



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

9-е пленарное заседание

Суббота, 15 сентября 2002 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 9 предварительной повестки дня (продолжение)

Общие прения

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Бельгии Его Превосходительству г-ну Луи Мишелю.

Г-н Мишель (Бельгия) (*говорит по-французски*): Почти 50 лет назад в этой Ассамблее мой предшественник Поль-Анри Спаак произнес фразу, которая актуальна и сейчас: «Нам страшно». В то время тоталитаризм угрожал демократическим свободам и над нашим открытым обществом нависла угроза. К счастью, политический и дипломатический диалог постепенно одержал победу над конфронтацией, взаимными угрозами и силой. Возможность создания более свободного и сплоченного миропорядка, в котором будет обеспечено большее уважение к личности, наконец-то представляется реальной. После сентября 2001 года все демократические силы мира испытали чувство страха, ужаса, замешательства и омерзения, порожденное варварским насилием, которое полностью разрушило их самые глубокие убеждения. Эта лишенная здравого смысла ненависть поставила под угрозу те же демократические ценности, основные свободы и гуманистический взгляд на мир.

Свободный мир объединился, исходя из чувства солидарности, сострадания и в интересах выживания. Коалиция, которая выступает против этого гнусного преступления, поддержала народ Соединенных Штатов. Мы сочли это своим долгом; мы посчитали, что его страдания — это наши страдания и что его дело — это также и наше дело. Мы не могли допустить, чтобы у наших врагов оставались какие-либо сомнения в отношении наших общих ценностей; мы не могли предоставить ни малейшей возможности тем, кто стремился разрушить надежду на утверждение на планете справедливости, прогресса и мира.

Сегодня мы должны преодолеть страх. Мы должны принять ответные меры на основе тщательного анализа и разумных действий. Враг не имеет лица, но это не означает, что он повсюду. Сейчас нам всем необходимо постоянно быть начеку и проявлять бдительность, но нельзя доходить до того, чтобы не смотреть друг другу в глаза, испытывая при этом чувство недоверия или подозрения. Безусловно, нас подавляющее большинство; против нас выступает только незначительное меньшинство. Мы не можем лишь сводить весь мир к полю боя. Мы не можем лишь проводить грань между добром и злом. Возводить стену означало бы угодить в ловушку тех, кто открыто демонстрирует свою ненависть и нетерпимость. Напротив, мы должны как никогда ранее четко осознать, что источником бла-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

гополучия и надежды в мире является именно его богатое многообразие и плюрализм.

Разумеется, борьба с терроризмом должна вестись на основе эффективных методов, при использовании которых не должно быть места небрежности. Я хочу, чтобы всем была хорошо понятна моя мысль: борьба с терроризмом не должна приводить к искажению характера жизни, основанной на принципах демократии и терпимости, или подрыву правопорядка. Сохранение нашей концепции плюралистического, открытого и терпимого общества должно стать нашей целью. Мы не можем допустить заблуждений или подрыва нашей твердой веры в основополагающие права человека и права народов. Прежде всего борьба с терроризмом также означает, что мы должны отстаивать основополагающие права и юридические гарантии каждого человека — каждого мужчины и женщины. Мы — гуманисты и должны защищать свои убеждения, поскольку в противном случае победят террористы. Было бы ошибочным полагать, что победу над терроризмом можно одержать лишь с помощью военных средств. По общему признанию, военные средства необходимы, но их одних недостаточно для того, чтобы ликвидировать это ужасное явление.

Ничто не может оправдать терроризм. Никакие мотивы не могут служить оправданием террора. Я категорически и безоговорочно отвергаю идею о том, что мы должны искать первопричину этих интеллектуальных и духовных искажений в неравенстве, которое существует в мире. По моему мнению, это могло бы привести к смягчению обстоятельств этого отвратительного акта. Причины этого нападения надо искать не здесь. Однако нам также известно, что несчастья, несправедливость, нищета, отчуждение и унижения создают благоприятную почву для распространения экстремизма, нетерпимости и ненависти, используя безнадежность и страдания тех, кто забыт обществом, которое слишком легко убедить в его чистой совести.

Почему мы должны отрицать это? Как сказал наш премьер-министр Ги Ферхофштадт, менее чем за год мы по меньшей мере четыре раза уделяли особое внимание проблемам, стоящим перед миром: в Дохе, Монтеррее, Риме и Йоханнесбурге. Ликвидация нищеты, сокращение задолженности и либерализация международной торговли как фактор развития — все это вопросы, которые неоднократно обсуждались. Все мы приходим к одним и тем же

выводам. Мы выявляем одни и те же причины. Я уверен, что все мы знаем решения, которые должны применяться.

При таком единодушии будет легко объединить мир, который был разделен на две части слишком длительное время, мир, который порождает конфликты и разочарования. Не может быть и не должно быть поверхностного разделения на грани нашего богатства. Нам необходима более благородная концепция сотрудничества, концепция, в основе которой лежит не патернализм, а партнерство и взаимное уважение.

Положить конец неравенству и укреплять новую солидарность — таков путь к обеспечению устойчивого развития для будущих поколений. На каждом из этих саммитов богатый мир выражал надежды миллионов коренных жителей, которые стремятся найти луч света в окружающем их мраке. Однако каждый раз на заключительном этапе этих крупных форумов, когда выступления заканчиваются, когда те, кто выступает от имени бедных, прекращают свои ритуальные мольбы, становится ясно, что нищета остается. Создается впечатление, что мы предложили тем, кто ожидал столь многого от нас, лишь пустую риторику и красивые слова.

Цели тысячелетия должны стать основными показателями для всей деятельности Организации Объединенных Наций и для каждого ее государства-члена. Мы должны преобразовать их в финансовые инструменты и в доступ к рынкам и технологии. В Монтеррее моя страна взяла на себя обязательство достичь к 2010 году целевой установки, равной 0,7 процента от валового национального продукта, в отношении выделения ресурсов на область сотрудничества в целях развития. Кроме того, мы предложили новые инициативы относительно бремени задолженности.

Я также придаю первостепенное значение последующим мероприятиям по итогам Дурбанской конференции против расизма и имплементации Дурбанской программы действий. Борьба против расизма, дискриминации и нетерпимости абсолютно необходима для миллионов людей, которые зачастую молча страдают от унижения их достоинств. Я подчеркиваю историческое значение соглашения о происхождении и причинах расизма. Оно составляет основу для нового партнерства. До тех пор, пока мы не признаем несправедливости про-

шлого, мы не будем иметь прочную основу для будущих усилий.

Другой задачей, на которой мы хотели бы остановиться, является достижение полного равноправия мужчин и женщин. Это абсолютно необходимо в рамках прогрессивной цивилизации, в которых реализуются наши идеалы демократии и гуманизма. Генеральный секретарь и его сотрудники, в том числе его первый заместитель Луиза Фрешет, могут полагаться на приверженность моей страны и ее поддержку всех реформ, которые сейчас осуществляются. Мы должны оживить работу Генеральной Ассамблеи, продолжать повышать эффективность деятельности Экономического и Социального Совета, расширить членский состав Совета Безопасности и провести организационные реформы. Я знаю, что Организация Объединенных Наций справится с этими задачами.

Выдающееся и перспективное выступление Генерального секретаря Кофи Аннана очень умело и решительно напомнило нам о том, что означает в конечном счете мировое правительство и парламент. Он выступил очень убедительно и умно. Мы разделяем его мнение о реформе нашей Организации, цель которой — обеспечить, чтобы она могла быть на высоте наших амбиций.

Моя страна была в авангарде борьбы с безнаказанностью в отношении самых серьезных преступлений и быстрое развитие подлинного международного уголовного правосудия. Именно поэтому мы по-прежнему поддерживаем процесс «интернационализации» Римского статута и именно поэтому мы полны решимости сохранить его целостный характер. Предположительно мы знаем, что диалог не бывает легким, когда закон переплетается с политикой, однако мы убеждены, что в длительной перспективе ничто не будет препятствовать осуществлению права общества на то, чтобы требовать правосудия, когда совершаются самые серьезные преступления против основополагающих ценностей. Государства несут главную ответственность за судебные преследования за преступления, указанные в Статуте Суда. Мы настоятельно призываем мировое сообщество, в том числе самых могущественных из нас, обеспечить Суду авторитет и ресурсы, соизмеримые с его благородной миссией.

Предотвращение конфликтов является одним из приоритетов внешней политики моей страны.

Мы предпринимаем конкретные шаги в области превентивной дипломатии, прежде всего в Центральной Африке, где Бельгия является инициативным сторонником мирного процесса в Лусаке и Аруше. Бельгия активно поддерживает этот подход в Европейском союзе. Бельгия стремится разработать эту концепцию превентивности конфликтов, их регулирования и постконфликтной поддержки в качестве основного раздела международной доктрины. Нам необходимы механизмы мониторинга и раннего предупреждения, с тем чтобы вовремя информировать нас о кризисах. По этим же причинам нам необходимо разработать реальную стратегию борьбы с незаконным финансированием конфликтов и связанной с ним незаконной торговлей природными ресурсами. Жестокая эксплуатация таких ресурсов — например, алмазов в конфликтах — слишком часто ведет к финансированию или по меньшей мере затягиванию региональных трагедий, таких как гражданские войны и межэтнические конфликты.

Для решения этой задачи следует учредить надежную международную систему мониторинга, основанную на общих стандартах. Необходимо внести существенные изменения с целью улучшения функционирования различных комитетов по санкциям, и мы считаем, что должен быть создан один мониторинговый орган с долгосрочным мандатом.

Африка находится в центре наших проблем, но также и наших надежд. Создание Африканского союза на Дурбанской встрече Организации африканского единства на высшем уровне наряду с динамичным Новым партнерством в интересах развития Африки (НЕПАД) является крупным шагом вперед в последние месяцы.

Укрепление демократии и недавно состоявшиеся успешные выборы в Африке также являются позитивным знаком. Перспективы для Африки включают в себя также региональную интеграцию африканских стран, которую мы поддерживаем. Мы можем видеть позитивные моменты, хотя все еще нестабильные, в том, что касается примирения в странах, которые слишком долго страдают от конфликтов, например, в районе Великих озер, в Анголе и Судане.

В этом году были предприняты новые усилия по нахождению решения конфликта в Демократической Республике Конго. Межконголезский диалог

привел прежде всего к подписанию частичного соглашения в Сан-Сити, которое стало толчком к примирению благодаря усилиям Южной Африки, и мы выражаем ей здесь свою признательность. Соглашение, подписанное в Претории, касается основных причин конфликта в Демократической Республике Конго: это территориальная целостность и опасения Руанды в плане безопасности. Миссия Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго призвана играть решающую роль в деле обеспечения осуществления этого Соглашения ввиду ее операции по разоружению и демобилизации вооруженных групп.

Я настоятельно призываю Руанду и Демократическую Республику Конго воспользоваться этой возможностью для того, чтобы восстановить мир и обеспечить процветание своим народам, ибо они того заслуживают. Я хотел бы также воздать должное Специальному посланнику Генерального секретаря г-ну Ньяссу за то, что он собрал все конголезские стороны за столом переговоров с целью достичь демократического инклюзивного соглашения.

Благодаря тому, что я принимал участие во многих встречах, проходивших в регионе, я познакомился с конголезскими политическими деятелями. Я знаю, что у них есть воля, авторитет, компетентность и знание истории, необходимые для того, чтобы реализовать мечту о мире и процветании населения, которое страдает слишком долго.

Хотелось бы также воздать честь южноафриканскому и танзанийскому посредничеству в рамках переговоров о прекращении огня в Бурунди. Несмотря на достигнутый прогресс, насилие там возобновилось, что вполне способно подорвать зафиксированные в Арушском процессе успехи, достижению которых столь умело способствовал своим политическим и моральным авторитетом президент Нельсон Мандела. Еще я хотел бы настоятельно призвать всех международных партнеров подумать над тем, какие конкретные меры следовало бы принять в помощь Бурунди для ее выхода из политического, экономического и социального кризиса. Проблемы этого района, вне всякого сомнения, осложняют политическое урегулирование.

Другим районом, требующим структурной стабильности, является Ближний Восток. И мужчины, и женщины, и матери, и отцы, и дети — все они ежедневно страдают от насилия, и поэтому мы

должны подтвердить те принципы, которые позволят нам добиться прочного и справедливого урегулирования: «земля в обмен на мир», создание жизнеспособного палестинского государства и обеспечение безопасности для Израиля. Следует не наращивать «переговорные» успехи, достигнутые в Осло и Мадриде, а закреплять их и претворять в реальность. Именно этого и добивается Европейский союз разработкой плана мер, которые должны быть приняты конфликтующими сторонами в целях достижения всеобъемлющего и прочного урегулирования.

Наконец, позвольте мне задать вопрос глобального, считаю, значения. Вопрос об Ираке бросает вызов нам всем, поскольку состоит из нескольких разноплановых проблем: необходимость устранения серьезной угрозы международному сообществу; необходимость поддержания авторитета нашей Организации; необходимость выявления того, не располагает ли страна оружием массового уничтожения, которое может погубить миллионы людей; необходимость установления, не нарушает ли страна свои обязательства перед Организацией Объединенных Наций; и необходимость выяснения того, не представляют ли собой превентивные односторонние военные меры доктринальную проблему в контексте международного права.

Все эти вопросы имеют кардинальное значение в том, что касается нашей Организации, ее миссий и индивидуальной и коллективной политической ответственности ее членов.

Хотелось бы напомнить, что мы, все вместе и каждый в отдельности, при подписании Устава Организации Объединенных Наций торжественно обязались выполнять этот Устав. Поэтому я хотел бы от имени своей страны и ее граждан обратиться к Ираку с недвусмысленным призывом. Я официально и торжественно прошу иракские власти немедленно и безоговорочно выполнить принятые Организацией Объединенных Наций резолюции. В проявлении уважения к нашей Организации и к тому, что мы из себя представляем коллективно и индивидуально, проявляется единственный способ избежать применения силы. Я прошу иракские власти воспользоваться этой последней возможностью.

Все эти вызовы требуют единой, многосторонней реакции в духе солидарности. Мир теперь превратился в большую деревню, но слишком часто

мы довольно-таки часто проявляем узость взглядов и не прислушиваемся друг к другу. Иногда ближний считается чужаком или даже злоумышленником. Человеческим цивилизациям для того, чтоб совместно жить в гармонии, нужно больше знать друг о друге.

Земляне различны в своих взглядах на жизнь, на религию, на образ устройства их обществ, на прошлое и будущее. Но все они мечтают о справедливости, счастье и равенстве. Зачастую они лелеют одну и ту же мечту, однако пути к осуществлению этой мечты иногда расходятся. Уважение других даже несмотря на то, что они «другие», поможет нам продвинуться к более гармоничному миру. Именно это мы как политические руководители и обязаны делать для повседневного расширения сфер общих ценностей.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Лаосской Народно-Демократической Республики Его Превосходительству г-ну Сомсаваду Ленгсаваду.

Г-н Ленгсавад (Лаосская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы от имени делегации Лаоса выразить Вам наши поздравления по случаю Вашего избрания на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Текущая сессия проходит в период, когда государства-члены вступили в третий год осуществления утвержденных Саммитом тысячелетия Целей развития. За истекшие два года в выполнении этих задач достигнут удовлетворительный прогресс, хотя сделать предстоит еще значительно больше. С нашей точки зрения, нашего пристального внимания заслуживает борьба с нищетой, ибо именно нищета губит миллионы людей и мешает устойчивому развитию. Кроме того, нашей планете угрожает бедствие терроризма в различных его проявлениях. В борьбе с этим бедствием наше правительство будет работать совместно с мировым сообществом в духе солидарности.

С конца XX века повсюду звучат утверждения, будто глобализация предоставляет нациям невероятные экономические возможности и возможности в плане развития. Однако очевидно, что она также и бросает большинству населения планеты, в частности тем людям, что живут в развивающихся стра-

нах, многочисленные вызовы. Наиболее заметные последствия глобализации можно видеть в том, что неравенство между развитыми и развивающимися странами продолжает расти.

В таких условиях, хотя развивающиеся страны и принимают с чувством личной ответственности и партнерства различные меры для того, чтобы справиться с неблагоприятными последствиями неравенства, им по-прежнему приходится сталкиваться с проблемой обеспечения финансовых и людских ресурсов, способных владеть новой техникой; к этому добавляется неспособность пробиться на рынки развитых стран. Хотя Международная конференция по финансированию развития и породила некоторые надежды на то, что эти неблагоприятные условия и проблемы будут устранены, результаты пока остаются далеко не удовлетворительными.

Кроме того, Всемирной встрече на высшем уровне, состоявшейся ранее в текущем месяце в Йоханнесбурге, не удалось оправдать глубоких надежд развивающихся стран и мирового сообщества на решение задачи обеспечения устойчивого развития. Только выполнением взятых на этих международных конференциях обязательств и данных обещаний нам удастся обеспечить человечеству справедливое и устойчивое развитие и прочный мир.

Мы по-прежнему добиваемся на планете мира, сосуществования и сотрудничества в целях развития. Однако, к сожалению, во многих частях нашей планеты ввиду исторических наследий и других факторов продолжают проявляться споры и жесткие конфликты.

Мы вновь собрались здесь в силу убежденности в том, что Организация Объединенных Наций как единственная подлинно универсальная организация должна быть наделена большей ответственностью и более важной ролью в соответствии с Уставом и международным правом в деле разрешения различных споров в мире и в предупреждении возникновения новых горячих точек и вмешательства во внутренние дела суверенных государств.

Мы также должны и дальше добиваться реформы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла подняться на уровень грандиозного вызова ликвидации нищеты и содействия устойчивому развитию. В частности, чтобы обеспечить выполнение Советом Безопасности своих обязательств в области поддержания мира и безопасно-